

EZ DUZU ERAHILKO

Gure zigorpean
ez dago lekukorik
mendekiaz oroitzean
ez duzu ahanterik
haiek irakatsitakoa
betirako iraunkor
Ez duzu erahilko
harik eta orduko

Epaile edo hiltzaile?
nola da legea
legezkoa ez bada
edo arima isiltzea
nahikoa ez bada
nor da hiltzaile?
Ez duzu erahilko
harik eta orduko

Legea antzinatik
justizi eza
ez da izan soilik
bizitzari kondena
boterearen kemena baizik
Ez duzu erahilko
harik eta orduko

(musika: BAP!! hitzak: Eneko)

INOLAZ EZIN DUT AHANTZI

Berriz ere oroitzen naiz
nola lotu ginen
basatza erdian,
gezuraren minaz
inolaz ezin dut ahantzi

Denbora luze pasa da
dena geneukan
orain, hemen bertan, ezer ez
ezer aurkitu gabe
inolaz ezin dut ahantzi

Ez ditugu inoiz ikusi
aurpegiaren bi aldeak
bateginik

Hainbeste une jasanezinek
lagunak izanak
etsaiek izatera
bultzatzen gaituzte
inolaz ezin dut ahantzi

Berriz ere erori naiz
ulertezinen landetan
zein da zein?
zer da zer?

inolaz ezin dut ahantzi

(musika: BAP!! hitzak: Eneko)

ZU

Zerbait azkar egin behar dut
zerbait azkarra egin nahi dut
dena bukatzeaz dago eta

Ni naiz ardi beltza, ardi galdua
ni naiz ardi beltza, ardi galdua

Zerbait ederra, polita
esango nizuke
baina ez dut hitz jarioarik
ez dakit nondik natorren
ez dakit nora noan
gauza asko maite ditut
gauza asko gorrotatu
eta tartean zaude zu
bai ederra dela
zuri so egotea.

(musika: BAP!! hitzak: Drake)



LEHERTZEKO GARAIA

Malko garratzen urte latzak
iluntasun ezaguna oinazez neurtua
etsipen beltzak odola
borborka irakin artean
eta begiak ia errautsa
irudi anbarrei
azkar atxikitzen zaizkie:

Suzko atzamarrak bezala nere
jendearen bakean
harriak bezala ume beltz baten
hazkundearen gainean
labainak bezala nere herriaren
Itxaropenean
heriotza bezala nere bizitzeko
eskubidearen gainean

Eta horrela odolaren zina egiten da
eta horrela neuk nozitu,
jaiki eta oihu egiten ditut:
Nere herria! Lehertzeko garaia da,
bota zure zama,
zure haragi ustela,
zure irrifar okertua,
zure suzko begirada,
zure malko garratzak, zure landatzek
morroinaren urteak,
harri koxkor eta lehorte
eta zimiko
eta ekaitzak
igitaitu egiten dituzun artean.
Lehertzeko sasoi, nere herria!
Zure etsaiaz libratu!!

(musika: BAP!! hitzak: Linton Kwesi Johnson
itzulpena: Xabier Montoia)

BERAK EZ DAKI

Berak ez daki
nola sentitu zinen
lehenengo aldiz
agindu zizutenean
karrera bat jokoa
eta ez galtzea
erabaki zenuen, gau hura
bomitatzen pasa arren
ez zen hor bukatu
eta gau askoren artean
gazte harekin, amets zenegien
Erori zen eta
ezin zuen sinetsi
orain dela hogei egun
edo bi hilabete agian
ala lau egun al dira?
kaputxaren azpian
denbora hain motel doa
Hasieran ezetz esan zien
gerago buruarekin ukatu
orain bakarrik isiltasunarekin
Zergatik korridoreko urratsak
hain argiro entzuten dira?
Irakatsi zizuten
helburua jokabideak
justifikatzen duela, baina jada
ez zara ondo oroitzen
helburua zein den
jokabideak beti
zureak izan ziren.
(musika: BAP!! hitzak: Mikel)

BIDE HUTS, ETXE HUTS

Umezurtz bat bezala hemendik urrun
bakardade osoan bat batean
etxeak hutsik gelditzen direnean

Bide huts, etxe huts

Biztanle gabeko hiri ilunpekoak
hodei beltzak egun argiz bezala
gaueko lainoak aldiriz ilargikoak
bide huts, etxe huts
bukatuko ote dugu?

Umezurtz bat bezala hemendik urrun
lantegi erraldoien itzalaren azpian
errepideak hutsik gelditzen direnean

Bide huts, etxe huts

Umezurtz bat bezala hemendik urrun
edifizio multzoak asfalto zapaldua
kaleak hutsik gelditzen direnean

Eta ez nago batere ados
ene begiek ikusten dutenaz
arras nazkatuta nago.
Irteera gabeko kaleak,
giltza gabeko atearen atzean.
Giltza gabeko sarraila.
Giltza gabeko atea.

(musika: BAP!! hitzak: Eneko)

BESTE ALDEAN

Basamortuan ibiltzen naiz
bidea eginez ezertarako
ez ote naiz deus
gainerakoen bidetik at
beste aldean bainago
inori ez zaio axola
Zubipean bizi naiz
etxerik ez dut eta
ez zara ba ikarutzen
zure etxean barne
beste aldean bainago
inori ez zaio axola

Zementuzko hilerria da
berdina denontzat egina
ez gara ez inoiz
hain berdinak izango
beste aldean bainago
inori ez zaio axola

(musika: BAP!! hitzak: Eneko)

TEKNIFIKATUGABEKO BIZI ARNASAK

Musika danbor hotsez
mundu berria iragartzen
kolore biziak
larruzal beltzean

Beraien pentsamendua
gure modernitateari so
eta gu sonbrero tipikoak jantzita,
borondate onez,
haietaz maiteminduta

Hirugarren munduan
teknifikatugabeko bizi arnasak
aurkitu nahian
Haiek atzeko ataritik
mundu okzidentalarentz
ihes egitearekin amesten dute

Haurrak diru eske
neskatxak, bitxikerienbat edo.
eta gu regateoan
beren kultura profanatan

Eta agure zahar horien
begirada zorrotzek
geureak urtzen dituzte
zein baino zein
denboran galduago.

(musika: BAP!! hitzak: Drake)

SCACCIAPENSIERI

Goizero esnatu behar duk
ahora ezer emateko
ez dago batere erraza
krisia omen dago
hozkaillua hutsa, jatekorik ez da
rtenbide bakarra lapurretan hastera
Ofertan dauzkak, kutixirik onenak
hartzea besterik ez duk
eta on dagiala

Jende morderoa korrika
hiperazokatik zehar
merkeena bilatzen
denak daude erotzeaz
poltsikoa hutsa, xentimorik ez da
une larrietan
eroena izaten da onena

Ofertan dauzkak, kutixirik onenak
hartzea besterik ez duk
eta on dagiala

Ostutzen habil eta ez haiz bakarra
mota guztietako lapurrak baidaude,
saltzaile onenak
jo lasai, izorra,
inor ez da erugabea.

(musika: BAP!! hitzak: Drake, James, Eneko, Zulu.)

ABIADA BIZIAN

Abiada handiko trenean goaz
geltokirik ez duen tren
itzultzeko itxaropenarekin bazatoz
hemen joan etorriko txartelik ez dago

Bidala motza eta bizia izango da
gura baduzu igo berehala
gauza bitxiak ikusiko ditugu
tarteka mingotsak ere bai

Inork ez daki nora garamatzen
noiz geldituko den
baina atzera ezin bota
hartu edo bertan behera utzi.

(musika: BAP!! hitzak: Drake)



Jose Ignacio Abrego
1932-1993

GOING DOWN

Now when the streets get hungry
you can almost see them crying
someone's setting a place for you
where the dogs begin to howl
when the streets are dead
it's cold back here
going down, down, down, down
sleepin in the devil's bed

Never listened
to the words I said
"don't fall asleep
while you're ashore"
and you danced
along a colored wind
through the alley, back from hell
and you've been
stepping on the devil's tail

There's a big dark town
but they're alive, they're awake
while the rest of the world
is asleep
down bellow in the underground
something is on fire
going down, down, down, down
sleepin in the devil's bed
The world is getting flatter
the sky is falling all around
and nothing is the matter
down bellow in the underground
something is on fire
going down, down, down, down
sleepin in the devil's bed.

(musika: BAP!! hitzak: Tom Waitsen
sei abestetan oinarritua)

JAINKO APARTAK

Sendagileak
osaezina sendatzen,
adixkio sortzaileak
itxaropena saltzen,
terapiaren gaitzak
geroa ezabatzen

Adixkio bat
beste baten truk
nortasun bat
beste baten truk

Burmuin usteletan
hazten dira
gaitzak sortzen dituzten
terapiak

Burugarbiketak
otoitzez leunduak,
jainko apartak
deabruen erreinuan,
bakoitzaren nortasuna
txanponetan neurtua.

(musika: BAP!! hitzak: James, Drake, Eneko)

YOU SHALL NOT KILL

In our condemn, there aren't witnesses, recalling vengeance, you won't forget, what they thought you for ever lasting. You shall not kill, until the right moment comes. Judge or murderer? What's law like, if it's not enough, to silence the soul? Who is the murderer? You shall not kill, until the right moment comes. The law, lacking justice, since ancient times hasn't been only, the doom of life, but also the vigour of the power. You shall not kill, until the right moments comes.

THERE'S NO WAY OF FORGETTING IT

I remember once again, how united we were, in the middle of mud, hurt by lying, there's no way of forgetting it. We have never seen, both sides of each other's face, at once. A long time has passed, we had everything, now, right here, nothing, founding nothing, there's no way of forgetting it. We have never seen, both sides of each other's face, at once. So many difficult moments, though we were friends, they push us, to be enemies, there's no way of forgetting it. I feel down once again, in the land of misunderstanding, Wich is wich? What is what? there's no way of forgetting it.

YOU

I must do something quick. I wanna do something clever, as everything is just about to finish. I am the black sheep, the lost sheep, I am the black sheep, the lost sheep. I would tell you, something beautiful, nice, but I can't find the right words, I don't know where I'm coming from, I don't know where I'm going. I love many things, I hate many things, and you stand in the middle, how beautiful it is, to be watching you.

TIME TO EXPLODE

Harsh years of acid tears, knowing darkness measured in pain, as black anguish swells effervescence blood, and eyes near ash hold fast to amber sight: life fire-claws at my people's peace, like stones upon a black child's growth, like knives about my people's hope, like death above my right to life. And it is thus the pledge of blood is made. It is thus I hurt and rise and shout: my people! It is time to explode, get rid of your load, your decaying flesh, your twisted smile, your look of flame, your acid tears, your years of servile planting, whilst reaping stone and drought and sting and storm. It is time to explode, my people! get rid of your foe!

SHE DOESN'T KNOW

She doesn't know, how you felt, when for the first time, you were ordered to do it, a whole career at stake, and you decided, not to waste it. Even though that night, it wasn't finished there, and for many nights, you kept dreaming, of that youth. He dropped down, and he couldn't believe it, it happened twenty days ago, or maybe two months. Or was it four days? underneath the hood, time goes so slowly. In the beginning he said no, later on he shook his head, and now it's only silence. My arch the footstaps in the corridor, so clearly heard? You were taught that, the end justifies the means, but you don't remember anymore, which is the end, the means have always, been yours.

ONLY ROADS, ONLY HOUSES

Far away from here like an orphan, suddenly in absolute solitude, when houses are left empty, only roads, only houses. Gloomy towns without people, dark clouds instead of daylight, and night mists from the moon, is it here we will end, only roads, only houses? Far away from here like an orphan, in the shadow of monstrous factories, when roads are left empty, only here like an orphan, far away from here like an orphan, buildings pressed together, crushing flat the asphalt, when streets are left empty, and I don't agree at all, I feel absolutely disgusted, at what my eyes see, blind alleys, behind the door with no key, lock with no key, door with no key.

ON THE OTHER SIDE

I walk in the desert, opening up a way for nothing, I will be nothing, outside the others way 'cause I'm on the other side, nobody cares, I live under bridges, for I haven't got a home, you don't feel scared, inside your home, 'cause I'm on the other side, nobody cares. The cement graveyard, is the same for everybody, we'll never ever be, so alike, 'cause I'm on the other side, nobody cares.

A BREATH OF LIFE FREE FROM TECHNOLOGY

The music, accompanied by some drums, announces the new world, vivid colours, on black skins. Their thoughts are, focused on our modernity, and, wearing local hats, full of good will, we fall in love with them, wishing to find, a breath of life free from technology, in the third world. They dream of fleeing, to the occidental world, through the back door. Boys ask for money, girls for trinkets, and we, bargaining, and profaning their culture. And the piercing stares, of those elderly men, melt ours. Wich is the one, more lost in time?

SCACCIAPENSIERI

You must get up everyday if you want something to eat, it's not easy at all, they say it's a crisis, the fridge is empty, there's no food, the only way out is to start stealing. You have at sale-prices, the best fancy things, you just have to take them, and I hope you enjoy them. Crows rushing about the hypermarket they go crazy looking for the cheapest, the pocket is empty, you're broke, in difficult moments, the best is the maddest. You have at sale-prices, the best fancy things, you just have to take them, and I hope you enjoy them. You got into stealing and you're not the only one as there are all kinds of thieves, the best salesman, offer you the best while robbing you, hit at your ease, fuck them, nobody is innocent.

AT FULL SPEED

We're on the high-speed train, the train with no stations, if you come hoping to get back, there aren't return tickets there. The trip will be short and fast, get on quick if you feel like it, we'll see curious things, sometimes bitter things, too. Nobody knows where it is taking us, or when it will stop, but it can't pull backwards, take it or leave it.

DESCENDIENDO

Cuando las calles están hambrientas, tu casi las puedes oír gritar: alguien te está preparando un sitio donde los perros empiezan a aullar, cuando las calles están muertas, hace frío aquí, descendiendo, abajo, abajo, abajo, durmiendo en el lecho del diablo; nunca escuchó lo que le dije "no te duermas mientras estés en tierra", ballaste con un viento de colores a través del callejón, de vuelta del infierno, y tu has estado piando la cola del diablo, descendiendo, abajo, abajo, abajo, durmiendo en el lecho del diablo; hay una gran ciudad oscura, pero están vivos están despiertos, mientras el resto del mundo está dormido, allí abajo en el subterráneo algo está ardiendo, descendiendo, abajo, abajo, abajo, durmiendo en el lecho del diablo; el mundo se está allanando, el cielo se está cayendo, y no pasa nada, allí abajo en el subterráneo algo está ardiendo, descendiendo, abajo, abajo, abajo, durmiendo en el lecho del diablo.

EXTRAORDINARY GODS

Doctors, curing the incurable, those who generate the addiction, selling hope, the therapy disease, erasing the future. On addiction, in exchange for another one, one identity, in exchange for another one. It's in rotten brains, where the therapies, that create disease grow. Brainwashings, smooths by prayer, extraordinary gods, in the devil's kingdom, every one's identity measured in coins. One addiction, in exchange for another one, one identity, in exchange for another one. It's in rotten brains, where the therapies that create diseases grow.

NO MATARAS

Bajo nuestra condena, no hay testigos, al recordar la venganza, no olvidaras, lo ensañado por ellos, permanentemente para siempre. Hasta que llegue el momento, no mataras, ¿quién es el asesino? Como es la ley, si no es legal, o si no es suficiente, acallar el alma. ¿Quién es el asesino? Hasta que llegue el momento, no mataras. La ley, desde la antigüedad, sin justicia, no ha sido solamente, la condena a la vida, si no tambien el vigor del poder. Hasta que llegue el momento, no mataras.

DE NINGUNA MANERA PUEDE OLVIDARLO

Otra vez vuelvo a recordar, como estábamos unidos, en medio del barrizal, dolido por la mentira, de ninguna manera puedo olvidarlo. No nos hemos visto nunca, las dos caras del rostro en una. Ha pasado un largo tiempo, lo teníamos todo, ahora, aquí mismo, nada, sin encontrar nada, de ninguna manera puedo olvidarlo. No nos hemos visto nunca, las dos caras del rostro en una. Tantos momentos inaguantables, habiendo sido amigos, nos empujan, a ser enemigos, de ninguna manera puedo olvidarlo. Otra vez he caído, en los campos de los incomprendidos, ¿Cuál es cual? ¿Que es que? De ninguna manera puedo olvidarlo.

TU

Tengo que hacer algo rápido, quiero hacer algo inteligente, pues todo esta a punto de finalizar. Yo soy la oveja negra, la oveja perdida, yo soy la oveja negra, la oveja perdida. Ya te diría algo hermoso, bonito, pero no me fluyen las palabras, no se de donde vengo, no se a donde voy. Me gustan muchas cosas, odio otras muchas, y tu te encuentras en medio, que hermoso en estar contemplandote.

HORA DE EXPLOTAR

Años duros de amargas lágrimas, oscuridad conocida medida en sufrimiento, negras desoperaciones entre la sangre hirviendo a borbotones, y los ojos casi cenizas se adhieren rápidamente, a las imágenes amar: como garzas de fuego en la paz de nuestra gente, como piedras encima del crecimiento de un joven negro, como navajas en la esperanza de mi pueblo, como la muerte en la de mi derecho a vivir. Y así se hace el juramento de la sangre, y así yo sufro, me levanto y grito: ¡Mi pueblo! es hora de explotar esta tu carga, tu carne podrida, tu sonrisa torcida, tu mirada de fuego, tus amargas lágrimas, tus años de servil jornalero, mientras vas segando granizos y sequías, sinsabores y tormentas. Es hora de explotar pueblo mío, librate de tu enemigo!!!

ELLA NO LO SABE

Ella no sabe, como te sentiste, cuando te lo ordenaron, por primera vez, toda una carrera en juego, y decidiste no perderla. Aunque aquella noche, la pasaste vomitando, no acabó ahí, y durante muchas noches, tu seguías soñando, con aquel joven. Cayo y no podía creerlo. ¿Hace ya veinte días, o quizás dos meses, o son cuatro días? Debajo de la capucha el tiempo va tan despacio. Al principio les dijo que no, mas tarde lo nego con la cabeza, y ahora únicamente con el silencio. Por que se escuchan tan claramente, los pasos en el corredor? Te enseñaron que el fin, justifica los medios, pero ya no recuerdas, bien cual es el fin, los medios siempre fueron tuyos.

SOLO CAMINOS, SOLO CASAS

Lejos de aquí como un huerto, súbitamente en total soledad, cuando las casas quedan vacías. Solo caminos, solo casas, tenebrosas ciudades sin habitantes, muros oscuros como luz del día, las nieblas de la noche en cambio, de la luna es que terminaremos solo caminos, solo casas. Lejos de aquí como un huerto, bajo la sombra de las monstruosas fábricas cuando las carreteras quedan vacías. Solo caminos, solo casas, lejos de aquí como un huerto, edificios amontonados, aplastando el asfalto cuando las calles quedan vacías. Y no estoy en absoluto de

acuerdo, estoy completamente asqueado, de lo que ven mis ojos, calles sin salida, detras de la puerta sin llave, cerradura sin llave, puerta sin llave.

EN EL OTRO LADO

Ando por el desierto, haciendo camino para nada, no sere nada, al margen del camino, de los demas, ya que estoy en el otro lado, a nadie le importa. Vivo debajo del puente, ya que no tengo casa, tu no te asustas, dentro de tu casa, ya que estoy en el otro lado, a nadie le importa. Las tumbas de cemento, estan hechas igual para todos, no sere nunca, no, tan iguales, ya que estoy en el otro lado, a nadie le importa.

ALIENTOS DE VIDA SIN TECNIFICAR

La musica, acompañada por tambores, nos anuncia el nuevo mundo. Colores vivos, en la negra piel. Su pensamiento, dirigido a nuestra modernidad, y nosotros, tocados con sombreros típicos, nos enamoramos de ellos, con buena voluntad. Queriendo encontrar, en el tercer mundo, algún aliento de vida sin tecnificar, ellos sueñan con salir, hacia el mundo occidental. Los niños van pidiendo dinero, las niñas, algún detalle. y nosotros regateando, profanando su cultura; y las miradas punzantes, de esos ancianos, funden, las nuestras, a cual, mas perdido en el tiempo.

SCACCIAPENSIERI

Tienes que levantarte todos los días, para llevarte algo a la boca, no esta nada fácil, se dice que hay crisis, el frigorífico vacío, no hay comida, la única salida, empezar a robar. Tienes en oferta, los mejores caprichos, no tienes mas que cogerlos, y que te aproveche. Un montón de gente corriendo por el hipermercado, estan todos locos buscando lo más barato, el bolsillo vacío, no hay ni un duro, en los momentos difíciles el más loco es el mejor. Tienes en oferta, los mejores caprichos, no tienes más que cogerlos, y que te aproveche. Andar robando y no eres el único, ya que hay toda clase de ladrones, los mejores vendedores, te ofrecen lo mejor al robarte, pega tranquilo, jode, nadie es inocente.

A TODA VELOCIDAD

Vamos en el tren de alta velocidad, tren, que no tiene paradas, si vienes con la esperanza de poder volver, aquí no hay billetes de ida y vuelta. El viaje sera corto y rapido, si te apetece sube enseguida, veras cosas curiosas, a ratos tambien amargas. Nadie sabe a donde nos lleva, cuando parara, no se puede tirar para atras, tomalo o dejalo.

BEHERANTZ JAISTEN

Grain kaleak gose direnean. Zuk garrasika entzun ditzazkeru ia, zakurrak uluka hasten diren hartan, norbait tokia prestatzen ari, zaizu, kaleak hilk dauenean, hemen hotz dago. Beherantz jaisten, beherantz, beherantz, beherantz, deaburuaren ohean lo. Ez zuen inoiz dituz nire esandakoa, «Ez zuzula lorik egin lurraan zauden artean», infamizirik izatuzean, hainz koloretu batekin dantran egin zenuen, karkaban zehar, eta zu deaburuaren isatsa zapaltzen, egona zara. Beherantz jaisten. Beherantz, beherantz, beherantz, deaburuaren ohean lo. Hiri ilun handi bat bada, bizirik daude ordez, esmal daude, munduko gainerakoak lo dauen artean, behan lurraen, zerbitz sutan dago. Beherantz jaisten. Beherantz, beherantz, beherantz, deaburuaren ohean lo. Mundua lutzen ari da, zeruaz erortzen ari da, eta ez du garrantzirik, han behan lurraen, zerbitz sutan dago. Beherantz jaisten, beherantz, beherantz, deaburuaren ohean lo.

DIOSOS EXTRAORDINARIOS

Los medicos, curando lo incurable, creadores de adiccion, vendiendo esperanza, la enfermedad de la terapia, borrando el futuro, una adiccion, a cambio de otra, una identidad, a cambio de otra. En los cerebros podridos, crecen las terapias, que crean enfermedades. Lavados de cerebro, santuizados con la oracion, dioses extraordinarios, en el reino de los diablos, la identidad de cada uno, medida en monedas.